



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2010-115**

under the

**AGRICULTURAL DEVELOPMENT ACT  
(O.C. 2010-418)**

*Filed August 23, 2010*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 90-125 under the Agricultural Development Act is amended**

**(a) by repealing the following definitions:**

- (i) “borrower”;
- (ii) “economic farm unit”;
- (iii) “farmer”;
- (iv) “new entrant farmer loan”;

**(b) by adding the following definition in alphabetical order:**

“farm unit” means a farming operation or a farming operation combined with a woodlot; (*entité agricole*)

**2 The Regulation is amended by adding after section 2 the following:**

**2.1(1)** The Board may grant a new entrant farmer loan to a person for the purchase of a farming operation, either in whole or in part, including the purchase of shares in a farming operation.

**2.1(2)** Subject to subsection (3), the Board may grant to a person who has received a new entrant farmer loan an additional loan for any of the following purposes:

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-115**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT AGRICOLE  
(D.C. 2010-418)**

*Déposé le 23 août 2010*

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-125 pris en vertu de la Loi sur l'aménagement agricole est modifié**

**a) par l'abrogation des définitions suivantes :**

- (i) « emprunteur »;
- (ii) « entité agricole viable »;
- (iii) « agriculteur »;
- (iv) « prêt aux agriculteurs débutants »;

**b) par l'adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :**

« entité agricole » désigne soit une exploitation agricole, soit une exploitation agricole combinée à l'exploitation d'un terrain boisé; (*farm unit*)

**2 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2 :**

**2.1(1)** La Commission peut accorder à une personne un prêt aux agriculteurs débutants pour l'achat de tout ou partie d'une exploitation agricole, y compris l'achat d'actions d'une exploitation agricole.

**2.1(2)** Sous réserve du paragraphe (3), la Commission peut accorder à une personne qui a reçu un prêt aux agri-

- (a) for the purchase of land to be added to an existing farming operation;
- (b) for the erection or improvement of buildings and facilities on the farming operation; and
- (c) for the purchase of essential farming equipment and livestock.

**2.1(3)** A loan under subsection (2) may only be granted to a person within the first four years of receiving a new entrant farmer loan.

**2.1(4)** The total amount owing by a person under a new entrant farmer loan and an additional loan made under subsection (2) shall not exceed the maximum amount prescribed under paragraph 4(1)(g) for a loan.

### **3 Section 3 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**3(1)** An applicant for a new entrant farmer loan shall be an individual with a combination of six years of post-secondary education and work experience on a farming operation, including at least

- (a) the equivalent of one year of post-secondary courses in
  - (i) agriculture,
  - (ii) business administration, or
  - (iii) financial management, and
- (b) two years work experience on a farming operation.

**(b) by adding after subsection (1) the following:**

**3(1.1)** In the case of a new entrant farmer loan to be granted to a corporation, only a majority shareholder in that corporation is eligible to be an applicant for that loan.

culteurs débutants un prêt additionnel pour l'une quelconque des fins suivantes :

- a) l'achat de terrains devant être ajoutés à l'exploitation agricole existante;
- b) la construction ou l'amélioration de bâtiments et d'installations agricoles sur l'exploitation agricole;
- c) l'achat de matériel agricole et de bétail essentiels.

**2.1(3)** Le prêt visé au paragraphe (2) ne peut être accordé à une personne que dans les quatre années qui suivent la réception d'un prêt aux agriculteurs débutants.

**2.1(4)** La somme globale due par une personne au titre d'un prêt aux agriculteurs débutants et d'un prêt additionnel accordé en vertu du paragraphe (2) ne peut dépasser le montant maximal du prêt fixé à l'alinéa 4(1)(g).

### **3 L'article 3 du Règlement est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**3(1)** Le requérant d'un prêt aux agriculteurs débutants est un particulier qui justifie d'une combinaison de six années d'études postsecondaires et d'expérience professionnelle sur une exploitation agricole comprenant au moins :

- a) l'équivalent d'une année de cours de niveau post-secondaire dans l'un des domaines suivants :
  - (i) l'agriculture,
  - (ii) l'administration des affaires,
  - (iii) la gestion financière;
- b) deux années d'expérience professionnelle sur une exploitation agricole.

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**3(1.1)** S'agissant d'un prêt aux agriculteurs débutants devant être accordé à une personne morale, seul l'actionnaire majoritaire de cette personne morale peut en être un requérant.

3(1.2) In the case of a new entrant farmer loan to be granted to a partnership, only one partner in that partnership is eligible to be an applicant for that loan.

*(c) in subsection (2) of the English version*

*(i) in paragraph (a) by striking out “farm” and substituting “farming operation”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “farm” and substituting “farming operation”.*

**4 Section 4 of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) the Board shall be satisfied that the loan will effectively establish the applicant on a farm unit that can provide the income necessary to repay any financial assistance given under the Act;

*(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) the Board shall be satisfied that the applicant has the necessary ability, skill and knowledge to operate the farming operation in accordance with a mutually agreed on management plan;

*(iii) by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) the borrower shall undertake to operate the farming operation in accordance with a mutually agreed on management plan;

*(iv) in paragraph (c) by striking out “farm” and substituting “farming operation”;*

*(v) in paragraph (d) of the English version by striking out “farm” wherever it appears and substituting “farming operation”;*

*(vi) in paragraph (e) of the English version by striking out “farm” wherever it appears and substituting “farming operation”;*

3(1.2) S’agissant d’un prêt aux agriculteurs débutants devant être accordé à une société de personnes, un seul associé de cette société peut en être un requérant.

*c) au paragraphe (2) de la version anglaise,*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « farm » et son remplacement par « farming operation »,*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « farm » et son remplacement par « farming operation ».*

**4 L’article 4 du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (1)*

*(i) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) la Commission s’assure que le prêt établira effectivement le requérant sur une entité agricole qui pourra lui procurer les revenus nécessaires pour rembourser toute aide financière accordée en vertu de la Loi;

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) la Commission s’assure que le requérant possède la capacité, les aptitudes et les connaissances nécessaires pour exploiter l’exploitation agricole conformément à un plan de gestion mutuellement convenu;

*(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

b.1) l’emprunteur doit s’engager à exploiter l’exploitation agricole conformément à un plan de gestion mutuellement convenu;

*(iv) à l’alinéa c), par la suppression de « des biens désignés » et son remplacement par « l’exploitation agricole désignée »;*

*(v) à l’alinéa d) de la version anglaise, par la suppression de « farm » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « farming operation »;*

*(vi) à l’alinéa e) de la version anglaise, par la suppression de « farm » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « farming operation »;*

**(vii) by repealing paragraph (f) of the English version and substituting the following:**

(f) the Board shall take as security for the loan the first mortgage on the farming operation purchased by the borrower or any other security that the Board considers adequate;

**(viii) in paragraph (g) by striking out "\$500,000" and substituting "\$750,000";**

**(ix) in paragraph (h) by striking out "eight years" and substituting "no more than 20 years";**

**(x) by repealing paragraph (m) and substituting the following:**

(m) repayment of the loan shall be

(i) during the first four years of the term of the loan, by annual payments of interest on the loan,

(ii) beginning in year five of the term of the loan, by blended payments of interest and principal as determined by the Board based on

(A) the amount of the loan,

(B) the capacity of the borrower to repay, and

(C) the security held on the loan, and

(iii) at the end of the term of the loan, by payment of any outstanding principal and accrued interest on the loan; and

**(b) by adding after subsection (1) the following:**

**4(1.1)** Paragraphs 4(1)(h), (i) and (n) apply with the necessary modifications to a loan granted under subsection 2.1(2).

**4(1.2)** The repayment of a loan granted under subsection 2.1(2) shall be

**(vii) par l'abrogation de l'alinéa f) de la version anglaise et son remplacement par ce qui suit :**

f) the Board shall take as security for the loan the first mortgage on the farming operation purchased by the borrower or any other security that the Board considers adequate;

**(viii) à l'alinéa g) par la suppression de « 500 000 \$ » et son remplacement par « 750 000 \$ »;**

**(ix) à l'alinéa h) par la suppression de « du prêt est de huit ans » et son remplacement par « maximale du prêt est de vingt ans »;**

**(x) par l'abrogation de l'alinéa m) et son remplacement par ce qui suit :**

m) le remboursement du prêt se fait comme suit :

(i) au cours des quatre premières années de la durée du prêt, par des paiements annuels de l'intérêt sur le prêt,

(ii) au début de la cinquième année de la durée du prêt, par des paiements du capital et des intérêts au montant que détermine la Commission en fonction :

(A) du montant du prêt,

(B) de la capacité de rembourser de l'emprunteur,

(C) de la garantie détenue sur le prêt,

(iii) à la fin de la durée du prêt, tout capital impayé et tous intérêts accumulés sur le prêt;

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe 4(1) :**

**4(1.1)** Les alinéas 4(1)(h), (i) et (n) s'appliquent, avec les modifications nécessaires, à un prêt accordé en vertu du paragraphe 2.1(2).

**4(1.2)** Le remboursement du prêt accordé en vertu du paragraphe 2.1(2) s'opère comme suit :

(a) in the years in which the borrower is eligible to make payments under subparagraph 4(1)(m)(i) on a new entrant farmer loan, by annual payments on interest on the loan,

(b) beginning in the year the borrower becomes eligible to make payments under subparagraph 4(1)(m)(ii) on a new entrant farmer loan, by blended payments of interest and principal as determined by the Board based on

- (i) the amount of the loan,
- (ii) the capacity of the borrower to repay, and
- (iii) the security held on the loan, and

(c) at the end of the term of the loan, by payment of any outstanding principal and accrued interest on the loan.

a) au cours des années durant lesquelles l'emprunteur est admissible à effectuer des paiements sur un prêt aux agriculteurs débutants tel que le prévoit le sous-alinéa 4(1)m(i), par des paiements annuels de l'intérêt sur le prêt;

b) à partir de l'année durant laquelle l'emprunteur est admissible à effectuer des paiements sur un prêt aux agriculteurs débutants tel que le prévoit le sous-alinéa 4(1)m(ii), par des paiements du capital et des intérêts au montant que détermine la Commission en fonction :

- (i) du montant du prêt,
- (ii) de la capacité de rembourser de l'emprunteur,
- (iii) de la garantie détenue sur le prêt;

c) à la fin de la durée du prêt, tout capital impayé et tous intérêts accumulés sur le prêt.